

Presented by 呈献

Produced by 制作



# 楚霸王 THE WARLORDS

**DATE 日期:**

14 October 2022, Friday  
2022年10月14日, 星期五

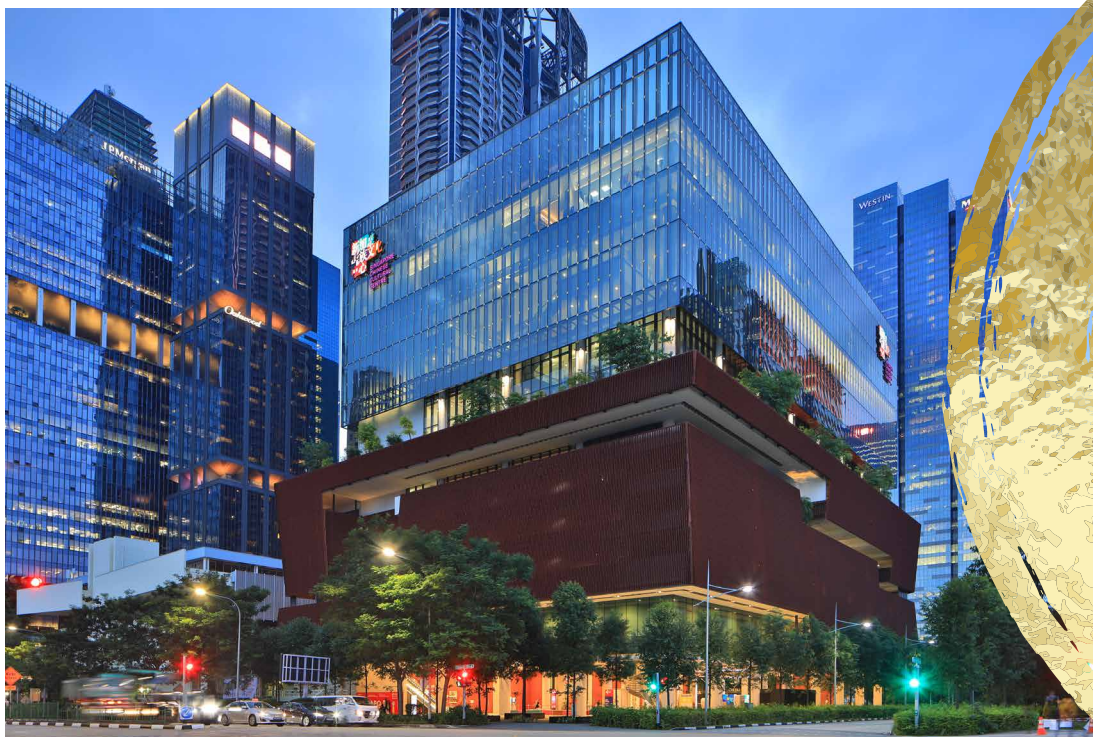
**Time 时间:**

8pm 晚上8点

**Venue 地点:**

Singapore Chinese Cultural  
Centre Auditorium, Level 9  
新加坡华族文化中心表演厅, 九楼





## Singapore Chinese Cultural Centre

The Singapore Chinese Cultural Centre collaborates with arts and cultural groups and community partners to promote and develop local Chinese culture. Through engaging and accessible content, we hope to nurture greater appreciation of our multi-cultural identity and a stronger sense of belonging. Opened by our Patron, Prime Minister Lee Hsien Loong on 19 May 2017, our Centre located in the heart of the city welcomes everyone to enjoy exhibitions, fairs, performances, seminars, talks, workshops and other cultural activities throughout the year.

For more information, please visit  
<https://www.singaporeccc.org.sg/>.

## 新加坡华族文化中心

新加坡华族文化中心旨在继承和推广传统中华文化，保留和发扬新加坡独特的本土华族文化，以及促进各族群间的相互理解。新加坡华族文化中心于2017年5月19日由赞助人李显龙总理主持开幕，致力成为一个呈献优质演出、展览和文娱活动的交流站，为不同族群的国人创造一个充满活力的互动平台。此外，新移民也能通过参与中心的活动，了解本地习俗和文化。中心希望成为各界人士了解本地华族文化的机构，以及享誉区域的文化地标。

欲知更多详情，请浏览  
<https://singaporeccc.org.sg/zh-hans/>。



SingaporeChineseCulturalCentre



SingaporeCCC



SCCC.sg



[www.singaporeccc.org.sg](https://www.singaporeccc.org.sg)



## DING YI MUSIC COMPANY 鼎艺团

Ding Yi Music Company is Singapore's most prodigious Chinese chamber music ensemble and a coterie of accomplished Chinese instrumentalists trademarking Singapore Chinese chamber music in the traditional and contemporary field. For more information, please visit [www.dingyimusic.com](http://www.dingyimusic.com).

成立于2007年的鼎艺团，是新加坡最杰出的华乐室内乐团之，宗旨在通过演奏华乐传统音乐与跨流派现代作品，弘扬与推广新加坡华乐室内乐。成立翌年，乐团成功首演多部由海内外作曲家创作的优秀华乐室内乐作品。预知更多详情，请浏览鼎艺团网页 [www.dingyimusic.com](http://www.dingyimusic.com)。



## OUR VISION 我们的展望

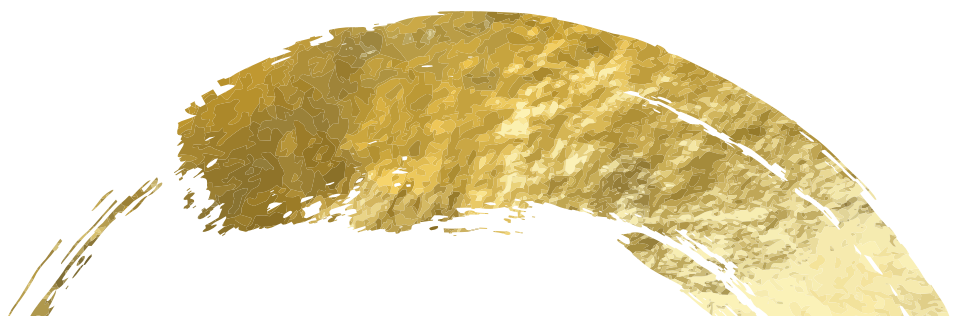
To be the internationally recognised Singapore Chinese chamber ensemble characterised by musical excellence and diversity.

通过卓越演绎呈献新加坡的多元文化元素，令华乐室内乐享誉全球。

## OUR MISSION 我们的使命

To promote and cultivate the interest and appreciation of Singapore Chinese chamber music. To establish a distinct Singapore Chinese chamber music identity by forging bridges between traditional and contemporary Chinese music compositions.

提升国人对新加坡华乐室内乐的欣赏与认识。  
通过融合传统与现代华乐，  
打造独特的新加坡华乐室内乐品牌。







## CHU-HAN CONTENTION

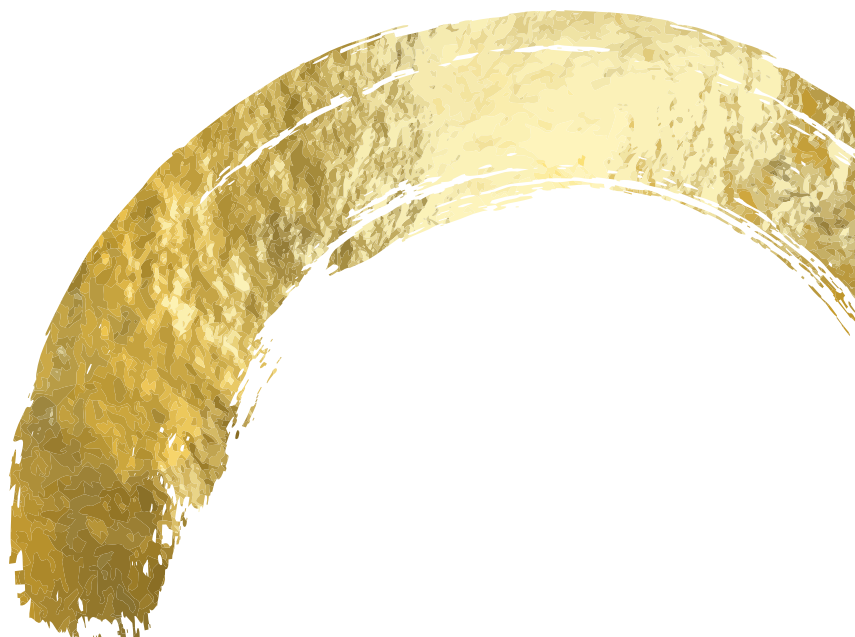
### 楚汉之争

The Chu-Han Contention was an interregnum period between the Qin and Han dynasties in ancient China. After the Qin dynasty was overthrown by rebel forces in 206 BC, the former Qin Empire was split into the Eighteen Kingdoms, which were ruled by the rebel leaders and surrendered Qin generals. A civil war soon broke out, most prominently between two major contending powers – Xiang Yu's Western Chu and Liu Bang's Han. Some of the other kingdoms also waged war among themselves but these battles were largely insignificant compared to the main conflict between Chu and Han. The war ended in 202 BC with a total Han victory at the Battle of Gaixia, where Xiang Yu was killed. Liu Bang subsequently proclaimed himself emperor and established the Han dynasty as the ruling dynasty of China.

楚汉之争是中国古代秦汉时期的一个空白期。公元前206年秦朝被叛军推翻后，前秦帝国分裂为十八国，由叛军首领统治，投降秦国将领。一场内战很快爆发，最突出的是两个主要的竞争大国 - 项羽的西楚和刘邦的汉。其他一些王国也相互发动战争，但与楚汉之间的主要冲突相比，这些战争在很大程度上是微不足道的。这场战争于公元前202年结束，汉人在项羽被杀的盖夏战役中取得胜利。刘邦随后自称皇帝，建立汉朝为中国的统治王朝。

Source 资料来源:

<https://artsandculture.google.com/entity/chu%E2%80%93han-contention/m039vt3?hl=en>



# PROGRAMME 节目

Composed by: Edmund Song  
作曲家: 宋俊杰

Preface. The Pursuit for the "Deer"  
序: 逐鹿中原

The Revolt against Qin  
起兵反秦

The Battle of Julu  
巨鹿之战

Into Guanzhong  
进入关中

The Hongmen Banquet  
鸿门设宴

Consort Yu Persuasion to Return  
虞姬劝归

Han Xin's Choice  
韩信选择

Besieged on all Sides  
四面楚歌

Consort Yu Bids Farewell  
虞姬别侣

Suicide at Wu River  
乌江自刎

End. The Tiger and The Deer  
末: 鹿死谁手

1 hour with no intermission  
时长约一小时, 无中场休息



## CONCERT SYNOPSIS 音乐会简介

More than 2000 years ago, chaos broke out once again following the demise of the Qin dynasty. Xiang Yu, the King of (Western) Chu, engaged in a battle with Liu Bang from the Han, which resulted in the Chu-Han Contention (War) that went down in history.

With unrest raging all over, every move is a treacherous step that will decide the fate of the empire. With rebellions from everywhere vying to take over the throne, what is to become of the empire and its people?

The all-local star-studded artistic team led by conductor Wong De Li Dedric and director Danny Yeo collaborates for the first time ever to reimagine and present *The Warlords* - a refreshing instrumental theatre take on the historical warfare story of the Chu-Han Contention (War) to showcase the unique blend of contemporary Chinese chamber music and theatre.

This production is Ding Yi's new venture into instrumental theatre concerts. By reimagining the traditional way of storytelling, the performers use instrumental performance as the main medium to depict the characters' feelings, intentions, and emotional turmoil in this historical Chinese warfare story.

“吾起兵至今八岁矣，身七十余战，  
所当者破，所击者服，未尝败北，  
遂霸有天下。”  
——楚霸王项羽

两千多年前，秦朝灭亡，群雄逐鹿中原，天下再次燃起战火。楚霸王项羽对抗群雄，和刘邦斗智斗力，对峙出流传千古、霸气十足的楚汉相争之战。战火四起，百姓的每一个选择，都会决定天下气数。各方强人争夺天下，百姓必须做出什么选择？你又会做出什么抉择？

鼎艺团助理指挥黄德励与剧场导演杨君伟倾情打造本地少见的“器乐剧”，器乐剧形式在新加坡是不常见的演出形式，器乐剧是以乐器作为人物代表，诠释人物表达、叙述故事、传达情感。此次是鼎艺团以新尝试挑战自我，叙述这经典传奇故事。这场音乐会兼容华乐传统音乐与原创音乐作品，结合剧场戏剧演出，精心演绎一段如泣如诉的英雄悲歌，为观众再现楚汉相争的经典传奇故事。



## Wong De Li Dedric, Conductor 黄德励，指挥

Wong De Li, Dedric aspired to be a conductor in his teen years, and his interest was ignited again by the renowned Chinese music educator and Singapore Cultural Medallion recipient Dr Tay Teow Kiat. With his master's degree in orchestral conducting at the China Conservatory of Music in Beijing, under the tutelage of renowned Professor Yang Youqing and guidance from conducting maestro and Music Director of Singapore Chinese Orchestra (SCO) Tsung Yeh, he aims to push Ding Yi up to new heights of artistic excellence and to develop a unique Singaporean musical direction.

In 2013, Wong was selected to participate in the Conducting Masterclass by renowned conducting maestros Prof Zhang Guoyong and Qu Chunquan, organised by the Taipei Chinese Orchestra. While in 2015, he was again selected to attend the Conducting Workshop by Tsung Yeh, organised by SCO.

As a 2014 National Arts Council (NAC) Arts Scholarship recipient and a two-time recipient of the Singapore Hokkien Huay Kuan Arts and Cultural Bursary in 2004 and 2006, he has performed in many countries such as China, Hong Kong, Taiwan, the United Kingdom, the Philippines, Malaysia, Indonesia and Cambodia.

In 2016, Wong staged his conducting recital with the China Conservatory of Music Middle School Youth Chinese Orchestra with reputable conductor Gu Guanren. In the same year, he assumed the conductor role for the Cultural Symphony Orchestra and was also featured as an outstanding NAC scholar in the 2016 Straits Times Scholars Choice.

黄德励自求学时期就对指挥抱有很大的兴趣，特别是在郑朝吉博士的影响与教导下，指挥成为了他的梦想。2014年，黄德励成功考入中国音乐学院指挥系，师从杨又青教授，他也在多位著名指挥大师如叶聪的悉心指导下学习指挥艺术。他希望以自己学到的知识，提升鼎艺团的艺术水平。

2013年，黄德励被选上台北市立国乐团举办的国乐研习营-指挥大师班，由著名指挥家张国勇教授以及瞿春泉老师担任指导。续2015年被选上新加坡华乐团指挥工作坊，在指挥家叶聪的悉心指导下，指挥新加坡华乐团。

黄德励在2004年与2006年获得福建会馆艺术奖学金，2014年荣获新加坡国家艺术理事会艺术奖学金攻读指挥硕士学位。他也多次代表新加坡出访多个国家与地区演出，如中国、香港、台湾、英国、菲律宾、马来西亚、印度尼西亚和柬埔寨。

☑黄德励于2016年与中国音乐学院附中少年民族乐团举办黄德励指挥硕士音乐会暨顾冠仁先生新江南丝竹作品音乐会，与顾冠仁先生联合执棒。同年也担任亚洲文化交响乐团指挥，也被新加坡海峡时报报导他为新加坡杰出国家艺术理事会奖学金得主之一，并为其做专访报道。





## Danny Yeo, Director 杨君伟，导演

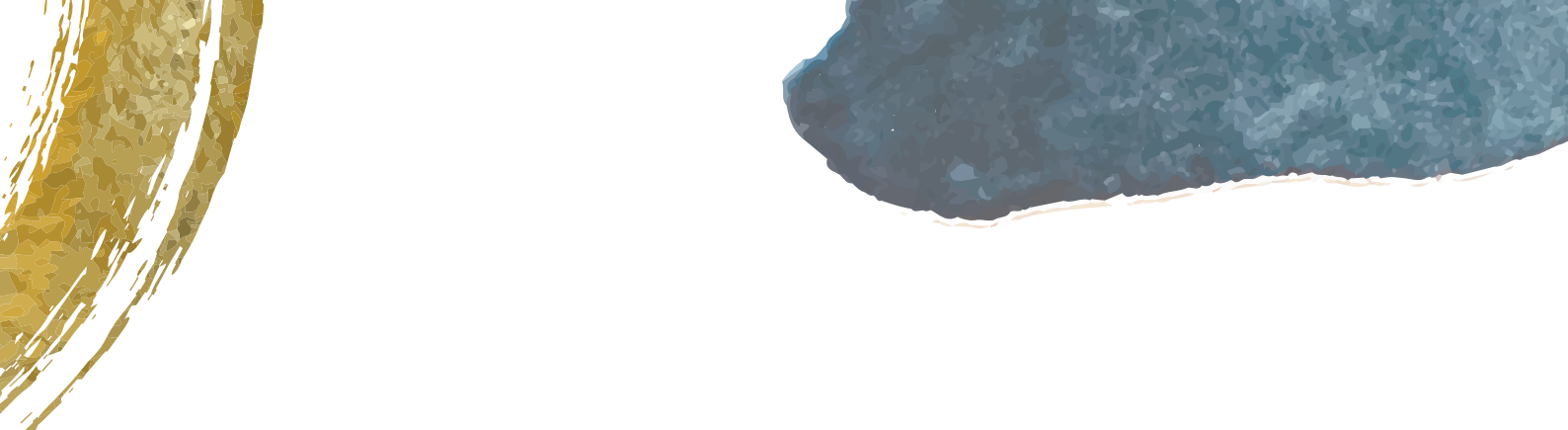
Theatre Director, Media Personality, Bilingual Extraordinaire

A veteran cross-media practitioner, Danny Yeo is a multi-hyphenate with three decades of rich experience in various fields – radio, television, print, film – and implants himself passionately in theatre directing, acting and creating. In recent years, he has been primarily developing site-specific immersive-interactive theatre productions and has successfully incorporated music and design into participative performances where the audience become an integral part of the show.

Since 1994, he has played leading roles in more than 20 plays, facilitated forum theatre productions, community outreach programmes and training workshops at Drama Box, where he has been a board director since 2005. His directorial debut *Bondage* (2009) received 5 nominations – including Best Director – at Life! Theatre Awards 2010.

After attending La MaMa's International Symposium for Directors in Italy with a NAC grant, he subsequently presented workshops at SDEA's Theatre Arts Conference 2013, the Intervarsity Theatre Forum 2014, and staged other(s) (2013-2014) at Esplanade's The Studios and a theatre festival in New York. Other international productions include co-directing the award-winning *Chuang Shi Bu Tian* (2018) with Kok Heng Leun for Shanghai Puppet Theatre in China and writing for mega-production *Destiny* (2018) at Macau's MGM Cotai.

In Singapore, Danny played a pivotal role in Singapore Repertory Theatre's development of Mandarin children musicals where he pioneered the script adaptation efforts, wrote and directed seven *The Little Company* productions as an Associate Artist (2013-2020). He also directed the critically acclaimed play *Art* (2016) at National Art Gallery to great reviews. Over the years, he has originated a number of innovative theatre series: co-creating/co-directing murder-mystery site-specific *BODY X* with Li Xie (sold-out in 2014 and 2016), writing and directing the Esplanade FYI Series featuring Chinese Chamber Music (2015-2018) with Ding Yi Music Company, as well as writing and directing the popular immersive *Child's Play* (2017-2019), commissioned by Esplanade Huayi Festival. Danny wrote, produced and directed giant puppet promenade shows *The Rubbish Prince* (NAC's Arts in Your Neighbourhood 2018) as well as *The Rattle King* for Esplanade's inaugural March On Festival 2021. *BODY X The Culprit* in 2020 was a recipient of NAC's Digital Presentation Grant, the first digital theatre to use Zoom as an interactive, immersive and participative online performance platform, and went out to present five times over the span of a year, including at George Town Festival 2021.



Danny has written for five local movies, published six books in both English and Chinese, winning Page One's Best-selling Chinese Book (2007) for Wei Yan Song Ting and Singapore Book Awards' Best Book Cover Design (2017) for Yang Sheng Tang. 2016 saw his return to television, hosting the record-breaking 40-episode talkshow Face Off. He is reputed to be the top choice for a male host in infotainment documentaries, having anchored 19 different series from 2016 to 2022. In 2020, he won Best Current Affairs Presenter (Asia) at the Asian Academy Creative Awards.

剧场导演/编剧/演员，新加坡著名跨界媒体人

资深跨界媒体人，本地知名中文文化人，新加坡双语戏剧工作者。30年来，涉足多个领域：主持工作、戏剧表演、教学训练、专栏写作、电影制作等。

1994年开始以主角身份参与20多部舞台剧，2004 年开始编剧与导演工作。2010 年凭《上身不由己》入围海峡时报“生活戏剧奖”最佳导演奖项。2012年荣获艺术理事会赞助到意大利参与导演集训营，回国后在新加坡艺术理事会、新加坡跨大专学府戏剧交流会及新加坡戏剧教学协会呈献 多个工作坊。2013至2014年间，联合导演、编写的跨国合作《歧他》在新加坡滨海艺术中心和纽约戏剧节上演。其他国际作品包括：上海木偶剧团的《创世补天》(副导演)以及澳门氹仔美高梅 酒店大型制作《DESTINY》(剧本改编及文化顾问)。

君伟除了是中文剧团戏剧盒的董事成员之外，也曾是英文剧团新加坡专业剧场的联席艺术家，自 2013年起，参与该团的华语创作核心团队，改编、执导过7部作品。多年来，他也以导演和编剧 身份创造了好几个广受好评的剧场系列：特定场域渗入式剧场《BODY X》(2014年、2016年、2020年)场场爆满；为滨海艺术中心与鼎艺团联合创作的本地儿童剧(2015至2018年)融合了戏剧与华乐；受委为滨海艺术中心的华艺节创作并执导革新的渗入式儿童互动剧场《儿戏》(2017至 2019年) 非常受欢迎。

近年来，君伟已为五部新加坡电影编写剧本及中文对白，也曾出版数本中英文书籍，包括杂文集《伟言耸听》(2007年壹叶堂中文书畅销榜第一名)及有声书《扬声堂》(荣获 2017年新加坡书籍奖最佳封面设计)。2016 年重返电视至今，主持了十多个叫好叫座的资讯节目系列：《这样是怎样》创下连续播映 40 集的记录、《童工》连拍两个系列、《寻医》入围纽约电视大奖；君伟于2020年夺得《亚洲影艺创意大奖》全亚洲最佳资讯节目主持人大奖。



## Edmund Song, Composer 宋俊杰，作曲家



Described with having “richness and variety from his double bass than one would have thought possible” (Straits Times, 2019) and “outstanding” (Straits Times, 2018) for his performances and making regular appearances on the press for his compositions productions, Singaporean composer, performer and curator Edmund Song has been advocating and promoting Asian and Singaporean music and has been letting his heritage be his source of influence for his performances, compositions and productions.

Edmund is known for his effective orchestrations of both Western and Traditional Ethnic instrument or symphonic re-presentations of the traditional arts. Edmund is a frequent guest composer of the Ding Yi Chinese Ensemble (Singapore) and will be premiering his first music theatre work in October 2022. Other than concert pieces, Edmund has produced game music for Game Soul Technology (Taiwan), music production for 24 Gigakus (Sichuan) and EDM for NUS\_EMCC “to the beats” (Singapore). Edmund is also a frequent collaborator in the Pop industry writing arrangements for numerous international singers like Nathan Hartono, Rahimah Rahim and Derrick Hoh. In 2022, his composition 《A Joo Chiat Fantasy》 won the first prize with excellence nomination in the 2022 Vivaldi International Music Competition (Composition Category).

Edmund is currently pursuing a Masters Double Degree at the Jacobs School of Music (USA), studying film scoring with Larry Groupe, composition with PQ Phan & Annie Gosfield and double bass with Kurt Muroki. He was a graduate from the Yong Siew Toh Conservatory of Music (Singapore). Edmund is the composer-in-residence and general manager of the Asian Cultural Symphony Orchestra (Singapore).

集演奏家、作曲家、指挥于一身，宋俊杰曾受新加坡Strait Times赞誉其低音提琴演奏「令人难忘其多元及丰厚的演奏」以及创作曲目「充满各式风味」(pianofortephilia, 2022)。目前活跃于美国及新加坡，致力创作融合东西方元素。

起因于乐谱编辑，他进一步成为编曲家及乐团配器者并与多位著名歌手合作，其中包含向洋, Rahimah Rahim 和 何维健。他亦参与音乐制作及游戏配乐，其中包含二十四技乐(四川)以及耕硕科技(台湾)。深受亚洲乐器熏陶并致力于其发展，他于2022年成为亚洲文化交响乐团(ACSO)驻团作曲家并多次参与鼎艺团(Ding Yi Music Company)创作。同年，他参与多项电影配乐音乐节，其中包含 Fusion Film Scoring Workshop (希腊)、Wintergreen Music Festival (美国)、NYU Screen Scoring Programs (美国)、Emerging Composer Festival (加拿大)。同年，他与鼎艺团合作首演舞台剧《楚霸王》。其与亚洲文化交响乐团及沙画家Lawrence Koh合作的作品《如切幻想曲》亦获第一名殊荣，其中他参与了沙画配乐及影像制作。

赴美求学前，他自2016年起担任亚洲文化交响乐团行政总监，致力推广多元文化及亚洲传统乐器。期间，与指挥家Adrian Chiang及Dedric Wong制作多项演出，包含舞蹈及口技、电影配乐等。因其特殊乐团配置，他亦成功让作曲家理解了融合亚洲器乐至作品的可能性。

他毕业于新加坡杨秀桃音乐院，目前就读于印第安纳大学主修电影配乐、低音提琴及辅修作曲，分别师从于Larry Groupe (配乐)、Kurt Muroki (低音提琴) 以及 PQ Phan 和 Annie Gosfield (作曲)。

## Neo Hai Bin, Playwright 梁海彬，编剧



Neo Hai Bin is a performance maker. He is delighted to have made this time-travelling journey with Ding Yi and Director Danny Yeo. How wonderful to have "met" the Hegemon King of Chu, to be inspired by history, and to collectively imagine humanity's future with the audience.

He began his theatre debut with Drama Box in 2009, and studied actor's training practices with SCOT (Summer intensive 2014, Japan) and SITI Company (Summer Workshop 2019, NYC).

His literary practice involves research works in social issues and the human condition, he writes scripts, poems, prose, critiques, and short stories, which are mainly published in Lianhe Zaobao. Some of his written plays include 招: When The Cold Wind Blows (Singapore Theatre Festival 2018); Cut Kafka! (Esplanade Huayi Festival Commission 2018); Merdeka / 獨立 / சமுதிரம் (Wild Rice, with Alfian Sa'at, 2019); Tanah•Air 水•土: A Play In Two Parts (Devised with Drama Box, 2019); Being: 息在 (M1 Fringe Festival 2022).

He is part of the theatre reviewers team “劇讀: thea.preter” since 2017. He also co-founded “微.Weï Collective” with lighting designer Liu Yong Huay, creating spatial experiences for participants.

He published works include 《房間絮語》 and 《大海的人》, and his writings can be found at: <https://thethoughtspavilion.wordpress.com>

梁海彬是剧场人，文字工作者。这次和鼎藝團与杨君伟导演一起穿越时光，与楚霸王“会面”，探索战争的本质，抚今追昔，只为了有所启发，迎向未来。

他自2019年于戏剧盒接触剧场，曾到访日本利贺村夏日工作坊研习“铃木忠志演员训练法”（2014），也曾参与美国SITI剧团的夏日工作坊研习“观点”训练（2019）。

他著有散文集《房间絮语》、小说集《大海的人》。他的文字创作以资料搜集为本，从社会议题和人性状态出发；再以不同的文学载体（小说、散文、诗、剧评、剧本）呈现。他的文字创作记录在：<http://thethoughtspavilion.wordpress.com>。

他的剧本创作包括《招: When The Cold Wind Blows》（新加坡戏剧节2018）《咔嚓！卡夫卡》（华艺节2018年委约）、与亚菲言联合创作的《Merdeka/独立 / சமுதிரம்》（野米剧场2019）、集体创作《Tanah • Air 水 • 土: A Play In Two Parts》（戏剧盒2019）。他是剧评组合“剧读: thea.preter”的剧评人之一，也在2017年与灯光设计师廖永慧成立了艺术组合“微.Weï Collective”。





## Timothy Wan, Actor 温伟文，演员

Timothy is an actor, singer and musician. He graduated from the National University of Singapore, majoring in Theatre Studies. He is a freelance actort who has actively been involved in both the English and Mandarin theatre scene in Singapore. In 2018, Timothy trained with both the SITl Company in New York, as well as the Suzuki Company of Toga in Toga, Japan.

### **Production credits include:**

Army Daze, The Glass Anatomy, High Class, Red Riding Hood, Firecrackers & Bombshells, Romeo & Juliet: The Musical, Hansel & Gretel, The Nightingale, Junior Claus, Titoudao, The Tempest, December Rains, White Soliloquy, Beauty World, Red Demon, Kumarajiva, Red Sky, Fundamentally Happy, Girl in The White Sand Box, Art Studio, Cut! Kafka, Sometime Moon, Pissed Julie, Lear is Dead, Seven Sages of the Bamboo Grove, Electrify My World, 3 Sisters, Oedipus, The LKY Musical.

伟文是一名演员，歌手，以及音乐家。他毕业于新加坡国立大学戏剧系，目前是一名以自由性质工作的演员。毕业以后，伟文已参与了许多英语和华语剧场的制作。他接受了美国的SITI剧团的夏日工作坊以及日本利贺村的“铃木忠志演员训练法”。

他曾参演： Army Daze、《搭错车》、 High Class、 Red Riding Hood、 Firecrackers & Bombshells、 Romeo & Juliet: The Musical, Hansel & Gretel、《夜莺》（中英文版本）、 Junior Claus、《剃头刀》、 The Tempest、《雨季》、《白言》、 Beauty World、《赤鬼》、《鸠摩罗什》、《红色的天空》、《本质上快乐》、《莎莎》、《画室》、《咔嚓卡夫卡！》、《有时月光》，《茱莉小解》，《李尔亡》，《青春禁忌游戏》，《一个人的舞台》，《竹林七贤》，《让世界触电》，《三姐妹》，《王命》， The LKY Musical.



## Chua Yew Kok, *Pipa* Soloist 蔡友国，琵琶演奏家 as Xiang Yu 诠释项羽 (楚霸王)

A National Arts Council Young Artist Award Recipient, Chua Yew Kok has forged an impressive career as a *pipa* instrumentalist and as an educator.

Born in Singapore, Chua began his musical pursuits with the *pipa* at the age of 14. Within six years, Chua clinched his first major award, winning 1st prize at the 1998 National Chinese Music Competition, *Pipa* Open Category. Since his graduation from the Nanyang Academy of Fine Arts in 2006, he has pursued his passion avidly. Chua's endeavours were not in vain, for he was awarded the National Arts Council Young Artist Award in 2013 for him to pursue his studies at the China Conservatory of Music.

Chua has also been involved with several notable ensembles and orchestras, including the Singapore Chinese Orchestra. In 2007, he co-founded Ding Yi Music Company, one of Singapore's most distinctive Chinese chamber music ensembles, which he has led to excellence in local and international competitions.

Contributing to the development of Singapore's Chinese orchestral scene, Chua currently serves as the *pipa* soloist of Ding Yi Music Company and the Secretariat of Singapore *Pipa* Society. He is also a dedicated mentor, doing his part in inspiring the future generation of the Chinese music scene.

蔡友国于2006年毕业于南洋艺术学院琵琶专业后，2013 年荣获国家艺术理事会青年艺术家奖、现是鼎艺团琵琶独奏演奏家、琵琶协会副会长和一名琵琶导师。

出生于本地的友国14岁开始学习琵琶，先后师从黄锦亮先生、刘璐女士、刘燕女士。在校期间，友国曾受多位著名琵琶演奏家指点，如樊微教授、李景霞教授及范地教授。友国自2013年获颁艺理会的青年艺术家奖后，前往中国音乐学院留学进修硕士音乐学。在校期间受教于著名琵琶演奏家杨靖女士。

友国多次在各专业比赛中获奖，例如：在1998年新加坡全国华乐比赛中获得琵琶公开组冠军；2002年第一届民族乐器独奏比赛中赢得杰出演奏者荣誉。2005 年，友国也荣获“敦煌(韵)杯” 琵琶公开组二等奖。获奖无数的他也多次在新加坡各音乐厅上担任琵琶独奏与协奏。他也常访中国、香港、澳大利亚、日本，马来西亚等国家进行交流演出。友国经导师的细心教导深深体会了琵琶艺术的魅力与感染力，也受到启蒙和灵感创办了首届《琵琶艺术周》。

友国也积极参与本地的乐团，常受邀与新加坡华乐团演出。2007年，友国与同行好友一同创办了鼎艺团。友国的参与使该团获奖无数，在2008年的全国华乐比赛荣获冠军（华乐合奏小组）。之后，该团也到了英国出席世界出名的兰戈伦国际艺术节并夺得头奖，也在第28届上海之春过节音乐节获得银奖。友国置身于本地华乐工作，倾力培育下一代的音乐家，极力推广本地华乐。



## Jacky Ng, *Suona* Soloist 黄永和，唢呐演奏家 as Liu Bang 诠释刘邦（沛公）

Jacky Ng started his music journey learning *suona* at the age of 13 under the tutelage of Singapore Chinese Orchestra (SCO) *suona* musician Liu Jiang. Under his mentor's support, he joined the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) in 2012 and was appointed as the principal *suona* and *guan* musician in 2017, Ng also followed the youth orchestra to perform overseas such as Beijing, Shanghai and Taiwan.

Ng graduated in 2018 from the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) with a Diploma in Music Performance and was the principal of the *suona* and woodwind section in the NAFA Chinese Orchestra. He is also highly active in the local arts scene where he performed with various arts groups such as Siong Leng Musical Association, Odyssey Dance Theatre, Cappella Martialis and the Reverberance, and also invited as guest *suona* and *guan* musician by SCO. He has also staged his debut concerto Nostalgia with Cheng San Chinese Orchestra which inspired his professional music career.

Ng was invited to perform the concerto Farewell My Concubine with the NAFA Chinese Orchestra in 2017. In 2018, at the National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council, he was awarded the first runner up in the *suona* open category.

黄永和，新加坡青年唢呐演奏家，13岁师从新加坡华乐团唢呐演奏家刘江。在2012年考进新加坡国家青年华乐团，2017年担任唢呐和管子声部首席。他曾与新加坡国家青年华乐团赴台湾，北京和上海巡演。2015年考上了南洋艺术学院主修唢呐，在学校时期以优异的成绩担任管乐与唢呐首席。在2017年，永和很荣幸与南洋艺术学院华乐团演奏唢呐协奏曲《霸王别姬》。

永和在2018年荣获全国华乐比赛唢呐公开组亚军。此外永和也很荣幸多次受邀于新加坡华乐团担任客卿唢呐和管子演奏员。





## Tan Jie Qing, *Yangqin* Soloist 陈洁卿，扬琴演奏家 as Consort Yu 诠释虞姬

Tan Jie Qing *yangqin*'s journey began at 13, under the tutelage of Chen Yu Tat, she was a member of the Foon Yew High School Chinese Orchestra and since then she began participating in various Chinese music activities in the art scenes. She is currently doing her fourth year of Bachelor of Music (Honours) in the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA), majoring in *yangqin* under the tutelage of Qu Jian Qing, principal *yangqin* player from the Singapore Chinese Orchestra.

Tan had also participated in various competitions, including the National Arts Council (NAC) National Chinese Music Competition, clinching the first prize for the *yangqin* solo open category in 2018 and also the Nanyang International Music Competition, third prize in the *yangqin* solo open category 2017 and the ensemble category in the NAC National Chinese Music Competition 2016.

She is also a familiar face in the Singapore music scene, playing for various orchestra and ensembles, including the Ding Yi Music Company, the NAFA Chinese Ensemble as *yangqin* principal, the Singapore National Youth Chinese Orchestra as *yangqin* principal, and was also featured as a cimbalom player with the NAFA symphony orchestra. Tan also guest played in Singapore Chinese Orchestra and Toa Payoh West CC Chinese Orchestra.

陈洁卿从13岁开始学习扬琴，启蒙于陈宥达，她曾经是新山宽柔中学华乐团团员，并活跃于马来西亚华乐圈子。她现为南洋艺术学院华乐系本科四年级的学生，主修扬琴，师从著名扬琴演奏家、新加坡华乐团扬琴首席瞿建青。在她们精心的培育下，陈洁卿一举获得了由新加坡国家艺术理事会所主办的全国华乐比赛2018扬琴独奏公开组第一名的荣誉。

陈洁卿这几年也活跃于新加坡乐坛，参加了各式各样的比赛并取得了良好的成绩，包括了南洋国际比赛2017扬琴独奏公开组第三名，新加坡全国华乐比赛2016重奏组第三名等等。陈洁卿现为鼎艺团的扬琴演奏家，新加坡南洋艺术学院华乐室内乐团的扬琴首席，以及新加坡国家青年华乐团的扬琴首席。除此之外，她也在新加坡各个华乐团担任客卿演奏家，包括了新加坡华乐团、大巴窑西精英华乐团等。



# Eugene Toh, *Percussion Soloist* 卓开祥，打击乐演奏家 as Han Xing 诠释韩信

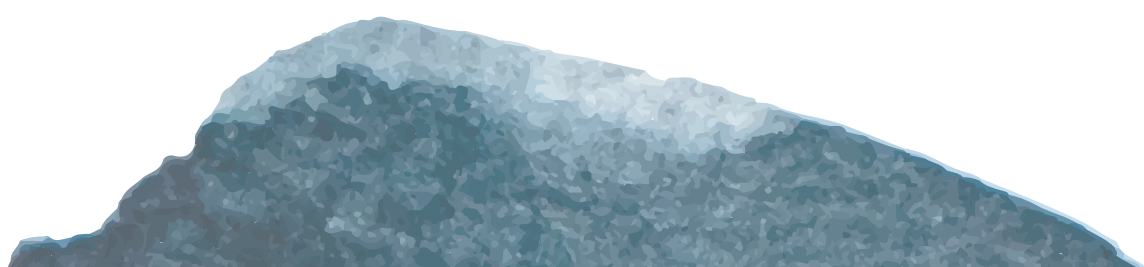
Eugene is a percussionist active in the local *percussion* performance as well as education scene. He has performed under the baton of Tsung Yeh, Lan Shui, Lim Yau, Tan Dun, Chan Tze Law, Quek Ling Kiong, Günther Herbig, among others. Some highlights of his orchestral appearances include the Singapore Chinese Orchestra, Singapore Symphony Orchestra, Metropolitan Festival Orchestra, Singapore Festival Orchestra, Orchestra of the Music Makers, The Philharmonic Orchestra, and The Philharmonic Winds.

Eugene first studied Chinese percussion with Mr Quek Ling Kiong when he joined the Dunman High School Chinese Orchestra at the age of 13. Since then, he had actively explored various fields of percussion under the guidance of teachers such as Ngoh Kheng Seng, Tan Loke Chuah. Eugene holds a Bachelor of Music (Hons) degree conferred by the Royal College of Music, under the tutelage of Mark Suter. From 2015 to 2017, he was a full-time chamber musician with Ding Yi Music Company. He teaches at School of the Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, and currently studies South Indian percussion under the tutelage of Sri D Rajagopal at the Temple of Fine Arts. He has also studied Middle Eastern percussion with Yshai Afterman, and konnakol with Pete Lockett.

卓开祥是本地的青年打击乐手，在演奏与教育方面非常活跃。开祥参与的乐团包括新加坡华乐团，新加坡交响乐团，大都会管弦乐团，创乐者交响乐团，新加坡爱乐乐团，爱乐管乐团等。

开祥在中学时期参加了德明政府中学华乐团，从启蒙老师郭勇德学习民族打击乐。他从而开始探索在民族打击乐以外的乐器。开祥也有向伍庆成，陈乐泉学习西洋打击乐。

开祥毕业于南洋艺术学院持有音乐演奏荣誉学位。在学院就读时主修西洋打击乐，师从 Mark Suter。开祥毕业后一直继续探索世界各地的打击乐演奏方法，目前师从 Sri D Rajagopal（南印度打击乐）。开祥也曾向 Yshai Afterman（中东打击乐）还有 Pete Lockett（南印度节奏口技）学习。开祥在2015-2017年加入鼎艺团为打击乐演奏员。除此之外，开祥也在新加坡艺术学院，南洋艺术学院，还有各中学当打击乐指导。



# MUSICIANS 演奏家

## Bowed Strings 弦乐

Fred Chan Hong Wei 陈宏伟#  
Chin Yen Choong 陈彦聪  
Chen Ning 陈宁  
Chee Jun Sian 徐君翔  
Chee Jun Hong 徐君宏

## Plucked Strings 弹拨乐

Chua Yew Kok 蔡友国  
Eevian Loi 雷晴雯  
Liu Hui Xuan 刘蕙萱\*  
Tan Jie Qing 陈洁卿

## Woodwinds 吹管乐

Jacky Ng Yong Hoe 黄永和  
Ng Hsien Han 黄显行  
Soh Swee Kiat 苏瑞杰

## Percussion 打击乐

Toh Kai Siang Eugene 卓开祥\*  
Sng Yiang Shan 孙燕珊\*

Gaohu 高胡  
Erhu 二胡  
Zhonghu 中胡  
Cello 大提琴  
Double Bass 低音提琴

Pipa 琵琶  
Liuqin 柳琴  
Zhongruan 中阮  
Yangqin 扬琴

Suona/Guan 唢呐, 管子  
Dizi 笛子  
Sheng 笙

# Acting Concertmaster 乐团代首席  
\* Guest Musician 客卿演奏家

# PRODUCTION TEAM 制作团队

Lighting Design 灯光设计  
Sound Engineer 音响  
Costume Design 服装设计  
Production Stage Manager 舞台制作经理  
Subtitle Operator 字幕操作

Liu Yong Huay 廖永慧  
Rayner Chng 庄程延  
Tan Jia Hui 陈佳慧  
Gao Shihui 高诗卉  
Amanda Cheong 钟佩恩

# DING YI MUSIC COMPANY 鼎艺团

Emeritus Music Director  
荣誉音乐总监  
Principal Guest Conductor  
首席客座指挥  
Assistant Conductor  
助理指挥

Dr Tay Teow Kiat 郑朝吉博士  
Quek Ling Kiong 郭勇德  
Wong De Li, Dedric 黄德励



PATRON 赞助人

Mrs Goh Chok Tong 吴作栋夫人

ADVISER 顾问

Minister Grace Fu 傅海燕部长

BOARD OF DIRECTORS 董事局

Honorary Chairman  
荣誉主席

Mr Joseph Chia  
刘锦源先生

Emeritus Honorary  
Chairman

永久荣誉主席  
Mr Patrick Goh  
吴一先生

Chairman  
主席

Mr Lau Kam Yuen  
刘锦源先生

Co-Chairman  
席主席

Mr Choo Thiam Siew  
朱添寿先生

Vice Chairman  
副主席

Ms Wee Wei Ling  
黄玮玲女士

Vice Chairman  
副主席

Mr Meng Fanqiu  
孟繁秋先生

Mr Goh Liang Kwang 吴良光先生  
Dr Ho Chee Kong 何志光博士  
Mr Ng Cheng Huat 黄正發先生  
Mr Ng Hin Lee 黄兴利先生  
Mr Ronnie Khoo 邱德祥先生  
Mr Sim Hong Huat 沈丰发先生

Mr Chay Yee Meng 谢裕明先生  
Ms Chua Ai Liang 蔡爱莲女士  
Mr Eric Watson  
Mr Ferdinand de Bakker  
Mr Goh Hock Ho 吴福和先生  
Mr Woo Chee Chay 吴佶财先生

MANAGEMENT TEAM 行政部

General Manager

Ms Elvia Goh  
总经理  
吴欣慈女士

Assistant Manager, Programme

Ms Gao Shihui  
助理经理, 节目策划  
高诗卉女士

Senior Manager, Finance,  
Human Resources and Partnership

Ms Rachel Tan  
高级经理 (人力支援, 财务与合作项目)  
陈佩云女士

Executive, Marketing  
and Communication

Ms Chew Ying Ying  
执行员, 行销与传播  
赵莹颖女士

Assistant Manager,  
Marketing and Communication

Ms Bernice Chew  
助理经理, 行销与传播  
邹曼仪女士

Executive, Programme  
and Administration

Ms Amanda Cheong  
执行员, 节目策划与行政  
钟佩恩女士

Presented By  
呈献



Produced By  
制作



Official Privilege Card



Official Community Partner



We would like to acknowledge Fuhua Secondary School, ZingO Festival Drum Group, as well as credit Mr Ng Soy Ng for the calligraphy used in this production.

鸣谢辅华中学，ZingO Festival Drum Group，  
以及黄世荣先生为本音乐会提供剧目书法。

Tell us what you think  
about the programme :

